

Dr. Eitan P. Fishbane
Associate Professor of Jewish Thought
The Jewish Theological Seminary (JTS)
www.jtsa.edu/eitan-fishbane

Session 1: The Divine Human in Kabbalah & Hasidism
Drisha Winter Week of Learning, 2017

Moshe Cordovero, *Pardes Rimmonim*, 4:6

פירוש אצלות הנשמות הוא מהספירות. ועם היות שאצלותן מקום אחד דהינו הספירות ולזה יתחייב
שהיו האנשים בשווי אחד מפני שהוא נשמהם ואף אם ישתנו לפיה מדרגות הספירות עכ"ז לא יתרבו
השניים מפני מיעוט המקורות ר"ל מקור אצלות הנשמות שאין אלא י' בבחינות נגד י' ספירות. וכך
נשתנו הנשמות מפני שתופען אל הגוף עד שאין אדם דומה לחברו. והנה השניים האלה הם בבחינות
הגוף עם היות שהנפש אינה בעלת שניים.

The emanation of the souls is from the *sefirot*. And since their emanations are from one source—that is, the *sefirot*—thus necessitating that these persons would be identical (שיהיו האנשים) owing to the equivalence of their souls (מפני שוו נשמהם), even if they varied according to the rungs of the *sefirot*, nevertheless the variations would not be many on account of the fewness of sources—that is to say, the source of the emanation of the souls, which are but ten kinds in accordance with the ten *sefirot*. Thus the souls became differentiated by virtue of their combination with [bodies], to the point that one person does not resemble his fellow (ונשתנו הנשמות מפני שתופען אל הגוף עד שאין אדם דומה לחברו). These differences exist according to the aspects of the body, given that the soul does not have [such] differences (שהנפש אינה בעלת שניים).

Hayyim Vital, *Sha'arei Qedushah*, 3:2

וכל אלו נעשים מרכבה אל אור הנמשך מן אורות העשר ספירות שבעשה אשר בתוך ארבעה היסודות כד'
להחיותן והם לפנים מן הכל, וכן על דרך זה بما שיש באדם מגללי העשייה ומשלחה עולמות יצירה
בריאת אצלות...

כִּי הַנָּה אָוֶר מְחַזֵּב הַנְּשָׁמוֹת פָּנָמִי וְעַלְיוֹן מְאוֹר מְחַזֵּב הַמְּלָאכִים וְלֹכֶן הַן מְשֻׁרְתִּי, כִּי עַל יָדו נְמַשֵּׁר הַאֲרוֹתָם
וְחוּיּוֹתָם מְאוֹר הַעַשְׂרֵה סְפִירֹת אֲלֵיכֶם...

גם נtabאר גdotsות הנשמה כי הוא אוור מתילד ונמשך מאור העשר ספירות עצמן שלא על ידי אמצעי, ולזה נקרוao (דברים י"ד א') בנים אתם לה' אלהיכם, כי הם בבחינותם כבן מתחז באביו בתכליות ונמשך מהם, וזהו סוד (ב"ר מ"ז) האבות הן הן המרכבה אל אוור העשר ספירות הרוכב עליהם שלא על ידי אמצעות אוור אחר וזהו סוד (ישעה מ"ט ג') ישראל אשר בר אתפאר, כי לבוש האדם הוא תפארתו... והנה אוור הנשמות לבוש לאויר העשר ספירות, וזהו סוד (שה"ש ז' ב') דודי ירד לגם שהוא העולם הזה לירעות בגנים וילקוט שושנים טטריקון לבוש, כי לוקט NAMES הצדיקים המרייחין כשורשים על ידי מעשייהם בעולם הזה וילקוטם להתלבש אוורו בהם, וזהו סוד (דברים ד' ד') אתם הדבקים בה', דבק גמור עם אוור העשר ספירות מה שאין כן בכל הנבראים.

All these become a chariot for the light that is drawn forth from the lights of the ten *sefirot* that are within [the world of] *Asiyah*, which are in turn [contained] within four foundational elements in order to give them life (אשר בתוך). וכל אלו נעשה מרכבה אל אור הנמשך מן אורות העשר ספירות שבבשיה אשר בתוך) והם פנינים—'the most interior of all'). And they are within everything (ורבעה היסודות כדי להחיותן מן הכל). So too is this the way it is [in regard to] what is [contained] within the person from the spheres of *Asiyah*, and from the three [other] worlds—*Yezirah*, *Beri'ah*, [and] *Azilut*...

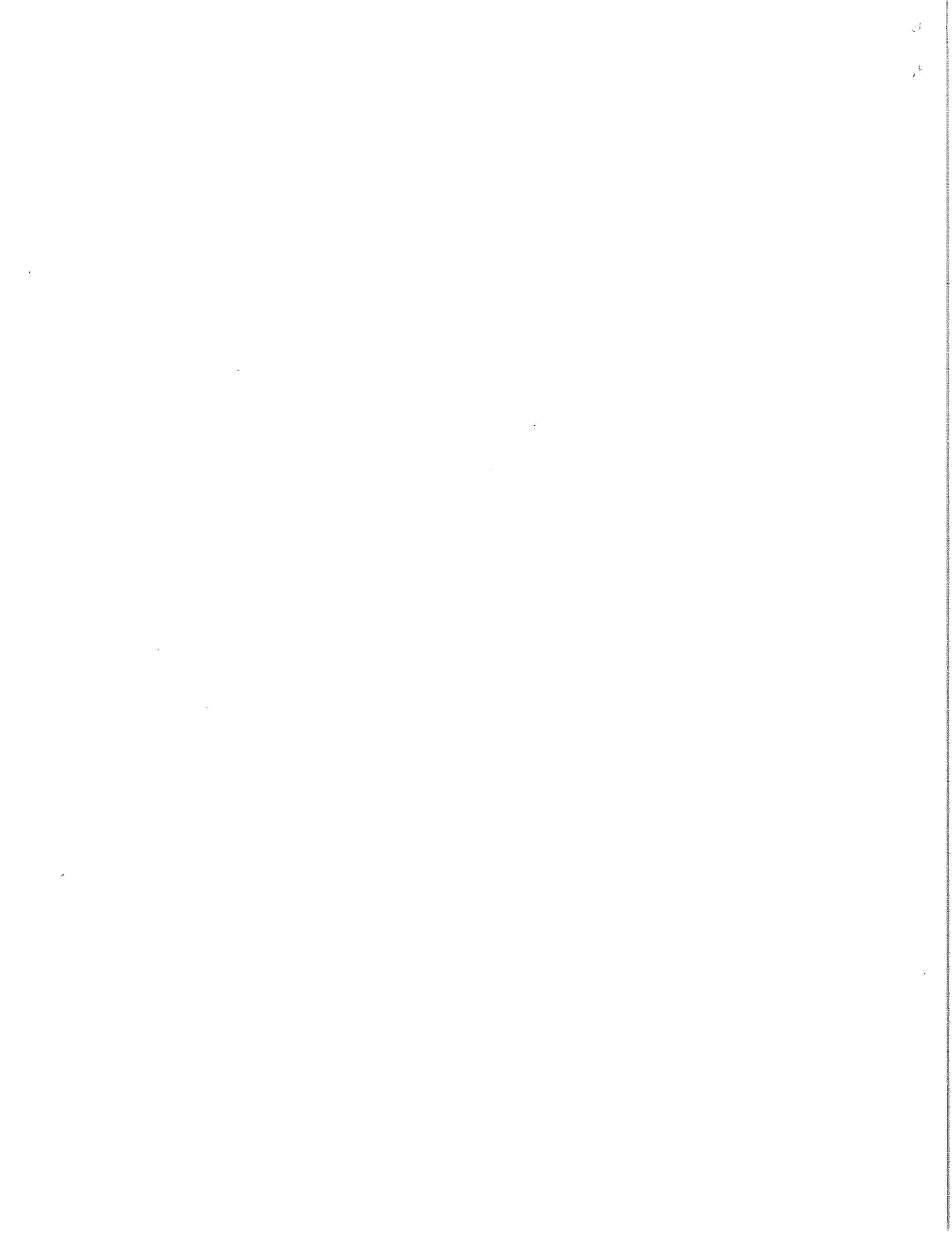
The light of the quarry of souls is inward and higher than the light of the quarry of angels (אור מחצֵב הנשׂאות פנימיו ועליוו מאור מחצֵב המלאכים), and thus they are its servants. For it is through that [light of the quarry of souls] that their light and life-force is drawn forth from the ten *sefirot* unto them... (כי על ידו נמשך הארכות והזוויתם מאור העשר ספריות אליהם)

The greatness of the soul is further clarified insofar as it is a light that is born and drawn from the light of the ten *sefirot* themselves, which is not through an intermediary (כי הוא אור מhill' גמישן מאור העשר ספירות עצמן). For this [reason] are they called “children of the Lord your God” (Deut. 14:1), for they are like a son who grasps hold of his father, and is drawn forth from him (גמישן ממנו). And this is the secret of “The Fathers are the Chariot”—[a chariot] for the light of the ten *sefirot* that rides upon them (וזה סוד האבות הן הן המרכבה) (שלא על ידי אל אור העשר ספירות הרוכב עליהם), not through the intermediary of another light (אמצעות אור אחר).

This is the secret of “Israel, you in whom I become glorified” [Is. 49:3]. For the human garment is His glorification (כִּי לְבוֹשׁ הָאָדָם הוּא תְּפַאֲרָתָן).... The light of the souls is a garment for the light of the ten *sefirot* (אוֹר הנשׂאות לְבוֹשׁ לְאוֹר הָעָשָׂר סְפִירֹת), and this is the secret of “My beloved has descended to his garden” (וְזֹה סָוד דָוִיד יַרְדֵּן לְגַן) [Song. 6:2], which is this world (שָׁוָה הַעוֹלָמֶת הַזֶּה)....

This is the secret of “You who cleave to YHVH” (אתם הדבקים בה) [Deut. 4:4], a complete conjoining with the light of the ten *sefirot* (דבוק גמור עם אור העשר ספירות)—that which is not the case with all [other] creatures.

Translation © Eitan P. Fishbane, 2017



שען לוזות הגריר

卷之三

תורת הנבאים

לhalbיל אנד שוהא אונט. וכבר הארכו בהה נמצוא האודם מושע בהצלם דמות אורה ומיען מאפרטם האלטנטן. ומלילה זה ולהידייש גבאו היכמי האמת הobar על קידם של הפליגוטים הולכים והשכרים ואן בגה להם, ולקמן נאריך אלעוז. עס גאליך ודריה מומטאָר ברמות אלתומים, וראָ אודם תברירות ומיידיאָן, סמברואָן (ב) ווועזין במו שבא הצעון וההפק הפשוט בעין הה.

ו עילם חסך יבנה, וلام תכמיה ובינה, שם
שרשי תורה שבסתוב, ומורה שבעל פה, וככזב
רץ נבדק, ק אסון טר, גאות ותפארה
שאמור גובלת חכמה של מלחה תודר, רוח
המושבב עמיהך ומוגליה בקצת בצד הבינה
במוששים שענדים בסוד מ"ט פנים טהור וטהור
דעתו לא

אלא לא שער ההמשיכות. וההנאה שבעל פה שער
אורוגנה טבשטיין, גילדיה מד'ר, וגונת
יעקב התהוו לישואל על ידי משה בסוד ר' מאן
צבי המשימים המשמע עעל האבן זוג', הר מרעת
שען, בבר, מורה כליל
ר' מאן שער ההמשיכות. וההנאה שבעל פה שער
אורוגנה טבשטיין, גילדיה מד'ר, וגונת
המשימים המשמע עעל האבן זוג', הר מרעת
צבי עטניאל גושן, בבר, מורה כליל

המוקדש להעילוֹת הוה הנקרָא אָם צוֹרֶת בְּמוֹתָה, וַיְעִנֵּן שְׁבָתוֹת בַּיִת פְּלִצְחָן, 'כָּנָ'

עֲשָׂה אֶת הַאֲדָם, וַיְהִי בַּמְּרוֹךְ דַּיְ פְּלִצְחָן, 'כָּנָ'

כְּמוֹ קְמָתָה, כִּי הוּא בְּדוֹתָה קְמָתָה, וַיְשַׁאֲשַׂר דָם
לְהִיוֹת בְּלֹל מְהֻכָּה תְּהֻלָּוֹת הַגְּדוֹלָה. וּבְפִרְקָה תְּבִיחָם
בְּסִירָה הַגְּדוֹלָה. וְלֹא שְׁבָרָה לְקָמָן. וְלֹא הַבִּירְקָה
נִעַשָּׂה אֶת בְּצָלְמָנוֹ. וְהָלְשָׁן סְפִיר עֲבוֹדָה
וְבְּרָאשָׂת הַקְּדוֹשָׁה: וְלֹא אָמַר בְּזָה
בְּמַלְאָךְ, וְלֹא יְהֻשָּׁבֵשׁ וְלֹא
אָמַר (יעז' מ-ט): נְשַׁחֲלָת בְּמוֹתָה
דִּיןָנִי. אָמֵר: בְּמַלְאָךְ הַשְׁמָמָים וְהַאֲרִיךְ וּמְלָךְ
בְּרִיאָנָא עַצְמָה אֶל תְּשַׁבָּל, וּבְפִרְקָה
מְלֹחָץ (עַמְקָק מ-ע) וְעַמְקָק (עַמְקָק מ-ע): זְמָנָת זְמָנָת

כל תפארה תגברה שישראל והמימהה שם קיה יהי. אלן מחהלה להנזהה בלב, ומטילהה בלב, שדם ללב נחיבת הבהמה. רחמי ונפוא לב, אין בכל אתיות און שיטמן בה אתיות דהשם דהדיין "יה'". רק שיטמן ללב במאך: לי לה לוי בלב בון. הרי אתיות ללב במאך, ואטמו שכובתן שיטמן לאך שרטם התוודה מקשורה בשם יהו'יה, וכטמו שכובתן למלוכה שם קים גומל בון, כי' היה א' און. שטן און ידע גומאים בון, ודריך גומאים בון, ואסף על

המלה בבריתם, ו' ריא' ע' א', כי "לברות ברכות
אתה אמרתך עליך פראה אגבי בא". וכמו שמי

(ב) יוקודם וברי אונגרד בקשר להזקה, מה
זה שתריר מוחך בדברי רボנians
האמון, שלושה געלות בדורות
בוגר. גישמהו, אין בדורות (בג' –
אליעזר ברוך הרא) מיל אדר הקדשו כבודו
הנשאה אדם וגנו, והכל לובוה את
האמון, מהו לנו לא נמלך כיל דמי
באמור העש רוחה במלוכה שדא חזק מבנו כי האניך
במשחה העליגנים. ואמרם בדורו של רבי
ההארין ירמו ישב פרעושים כל הדודים,
ברוחו ורוחו ושםה בהקביה, והלא הם
המשה עלהות: געש רוח ונשמה היה ירידת

ג' אבנ' ג

בשיטה ימפרץ מתקבלים תא"י אפסר לאחד בלהט אהרים. בימנוא ושמאללא, אתיובי עטלאין שידרא יומן אוניבזיאל לאותה כה שאיין כן בדיננות הרה ידרידה הם התספוח נטהיה ידרירה. זה אינו, ידרהייא מפמאן בוהו ויקרא, ג' (קע, ט) דאית מאן דרכיה בשטמאן, ואהא סטמאן דרכיה ידרה. לאית שאן ראל לאן דרכיה באנדרה דרכות, ואית שאן ראל לאן דרכיה בנטשען עכער. וען בפודס שנען סאך אלא בנטשען. וען בפודס שנען סאך אליאדים כלול מבדלים עשר. להגבות כלו כהו זוגשהה כי יש שענים ווילם אטיפלו לנפשן, ואין בהם ריק נפש ההטענתה שדרא מרבבה אל בעש אלדרו, ובשיכר יוכה אל נפש אלה,

כטבָּר

11

על ר' רצון הילב שעוזה הרוח. ומיין זה הדעתם נקרא גה הכה שבלב רותה, כי רוח פירושן רצון. כען אל היה שמה זו רוח ללבת ילכו. והרוח שבלב מhalbש בבחורין שגופשים מנעשים שבבבז עיל ידם, והghostim רצון לומו שגעם של רגנוב הפלעלן השדהה במחשבת ה' רצון שסכים דמותה בסבלם. ונמא שבלם מתחדשים במחשבת. ונמא שבלם המתערבות בנוגע הבתמות נפדר על קידם, ומגללים בה בנה, רצון הגוים. ואנו ישראל מוגרבת בנוגע הבתמות, אבל גנו ה' קרבן הגרבר לרוץן מן הבתמות, אבל גנו שהודא בלב שעוזה הרוח, והנורא רצון אמר ינכל שפה רצון המנורא רצון. עד כן היה רצון רצון קושה להרגה הגדלה רצון רצון. ואלה כפי הסכמת המהשכה שבמאר, וכפי הסכמת שבמו ה' הרציה בפה. ואלה כפי הסכמת המהשכה פועלמים.

מְפָרֵר בְּרָאַשִׁית

פָּרָשַׁת בְּרָאַשִׁית

נהנת ויוושם בארון כמאמרם זיל לוחות
ושברי לוחות מונחים בארון אפילו
הנובלות יש להם עלי' להיות בארון כמו
לוחות שהיה התורה העצמית:

וזהו ר' לעניין כיון שבכל דבר הוא
התורה מהיה הדבר ההוא אין
להבית בכל דבר אל גשמיוחה כי אם אל
פנימי' הדבר בסוד החכם עניינו בראשו
ואמר בזוהר וכי בגין עניין דבר נש אלא
חכימא מסתכל מאן דקימא על רישא
ר"ל בכל דבר מביט אל ראשית הדבר
ההוא מאין נשתלשהDMI שרצה של
הדבר ההוא. וזהו בראשית ברא וכוי
בתורה נברא השמים והארץ שהם כללות
הכל וכל דבר שבhem. כאמור ר' זיל את
לרכות חולדות' והארץ ר"ל מי שמשוקע
בארצות היה תהו ובוהו מפני שאיןנו
מביט אל החיים ובאמת מעצם הם תהו
ובוהו. ופירש רשי' שאדם תהא
ומשתומם על בוהו שבה ר"ל מי שהו
אדם תהא ומשתומם על הבטיל המשוקע
בארצות הרי בו הוא ר"ל הרי בו הוא
חיות של הקב"ה והוא אינו מבין ומתרחק
מןנו. וכשהאדם מסתכל בכל דבר אל
החיות מקיים שוויתי ה' לנגיד תמיד שבכל
דבר משווה נגדו ה' מהו כל הוי:

וארזיל כל הלומד שלא לשמה נוח לו
שנהפהה שליתנו וכוי' ופעם
אמרו לעולם לימוד אדם שלא לשמה

בראשית באורייתא שנקרה ראשית דרכו
ברא קב"ה עלמא נמצא כל דבר נברא על ידי התורה וכח הפועל בפועל אם כן בכל דבר ובכל העולמות כח התורה וכן האדם דעתיב ואת התורה אדם כאשר יתbaar והتورה וקב"ה חדר נמצא בכל דבר הוא חיota הקב"ה אתה מחייב את כלום וצמצם כמי יכול עד מדרגות התחתונות והוושם חלק אלו"ה מעיל תוך חשבות החומר כי כל עיקר כוונה היא שיתעלן מדרגות התחתונות למעלה ולהיות יתרון האור מן החושך:

זהו עניין ירידת יוסף למצרים מדרגות התחתונות מצר י"ם שעיל ידי זה יתוסף תעוגג כדכתיב ויתרונו האור שיש יתרון תעוגג כשהוועלה מן החשך ולכך נקרא יוסף מלשון תוספות. וזהו וירא יעקב כי יש שבד לשון שבירה שהם נובלות חכמה של מעלה תורה מה שנפל ונשבר כל מה דנחתה מדרגה נקרא שבירה במצרים למצר י"ם שראה שם נובלות התורה שנפלה שם שצרכיה להתרדור ולעלות. ואמר רדו שמה להעלות ונחית להביא אל חיota השרש עצמי וזה עניין וימת יוסף כי מה שירדה התורה עד סוף המדרגה נקרא מיתה דנחתה מדרגה קרי בה וימת וייחנטו אותו שהتورה נקרא עז החיים ובאיין אוליגן בחר חנטה ר"ל אף שירד לסוף המדרגה

וזה נקרא חשך ועתה ייבדל אליהם בין
האור ובין החשך:

וזהו אמרם ז"ל מ"ט ע"ז מסgi ברישא
ר"ל ישראל נקראים עזים שבאו מות
כאמור ז"ל מ"ט יש להם כה לילד
ולתבדק ברישא שהוא ראשית הכל.
ואמר מפני שבתחילה השוכן הם
בחשיבות המדריגות והדר משם לנחורה
מתדקים ומתעלים משם לנחורה
וממתקין הקטנות שכל גודלות לבן יש
לهم כה זה. משא"כ אומות העולם
שנשארים בקטנות וגשמיות ולבן אמרו
רו"ל גבי בלבם השתא דעת בהמתו לא
הו ידע לתקן ויובן:

והאדם נברא קטן בקטנות שכל ולא
כוונות הקב"ה היה בבריאות
האדם לעבדו ומדוע בראו תחילה בלי
scal ואין לו דעת לעבדו. אך הוא גם כן
מטעם חניל. כי יתרון החכמה מן
הסכלות ותיאובת' דחשוכה לאתכללא
בנחורה. כי הקטנות נקרה נוקבא לגבי
הגודלית. ועל אישך תשוקתך. הנקבה
מעודרת תשוקה בחתן והאדם תחילה בחיי
קטנות. ואח"כ כשהבא אל השכל הגדל
מדבק הכל גם הקטנות לגודלות והוא בחיי
זיווג. זהו כמשמעות על כליה יש
עליך אלהיך ייתבאר במ"א. ואי אפשר
לבוא לאור גודלות תיכף לבן בא הקטנות
תחילה. וזהו פירוש כי מ"ט ע"ז שהוא
עוזות שבאדם מסgi ברישא. ר"ל בא
בתחילה לאדם הקטנות והшиб כבריאתו
של עולם ברישא השוכן וכוי' כאמור.
זהו ויקרא אליהם לאור ים וכוי' כמו
دلית ים بلا לילה רם ויהי ערב הוא

שםתו של לא לשמה בא לשמה ויובן על
דרך זה כי הנה יקשה מאין נמצא בחיי
של לא לשמה בעולם הרי כל הדברים
חיותם הוא התורהומי הוא הגנותן היה
לבוחינת של לא לשמה. אך הלא מה שלומד
של לא לשמה הוא בשביב אליו מדה רעה
או בשביב ^{אנגרתתכם} חשק ממון וכדומה. וזהו מדה
ועל התפארות וחشك שופל בשבידה
והעיקר הוא התפארות הבורא וחסקו. וזה
נותל ההתפארות וחشك לעצמו ובשהוא
מיין שזה נשלשל ממחאהת הבורא
ומאהבתו אותו בשratio של דבר וראשו
כי החכם עיניו בראשו כאמור ונמצא
כשנכלו ממחשבה של חشك והתפארות
לעצמם חווור ממנה אל שרצה נמצא בא
ממיתי של לא לשמה תיקף אל בחיי לשמה.
וזהו לעולם יעסוק אדם וילמוד ^{עצמן}
שמתו של לא לשמה יביא עצמו לידי
לשמה. אבל כשאינו עושה בן ונשאר
בשל לא לשמה זהו שאמרו נוח לו וכבר:

והנה התורה נקרה אור והכטיל בחושך
הוילך שעוסק של לא לשמה ואינו
מלך אור והיושב בחושך צריך להדריק
אור. וזה וחשך על פני תחום מפני
שמשוקע בארץיות ואינו מלך אור
התורה. ומפני זה נמצא בחיי של לא לשמה
בעולם. ע"ז אמר ורוח אליהם מרוחפת על
פני הימים שעיל ידי זה יכול לשוב ולהביא
עצמו אל חיות העצמי ואלהו כאמור.
ויאמר אלהים יהיה אור. בשוסק לשמה
לשם אלהים אמרתו אז מלך אור
מתחלת היה אור וחשך משתמשין
בערובוביה. כי התורה נראה אור והפני

ME'OR 'EYNAYIM I

In the beginning, as God created the heavens and the earth, earth was formless and void....

(GEN. 1:1-2)

It was through Torah, called "the beginning of His way" (Prov. 8:22), that God created the world. All things were created by means of Torah, and the power of the Creator remains within the created. Thus Torah's power is present in each thing, in all the worlds, and within the human being. Of this Scripture says: "This is the Torah: a person" (Num. 19:14), as will be explained. Torah and the blessed Holy One are one, [as the holy *Zohar* teaches (1:24a)]. Thus the life of God is present in each thing. "You give life to them all" (Neh. 9:6). God reduced Himself down to the lowliest rung; a portion of divinity above was placed within the darkness of matter. The whole point was that those lowly rungs be uplifted, so that there be "a greater light that emerges from darkness" (Eccles. 2:13).

This is the reason why Joseph went down into Egypt (*mitsrayim*), the lowest rung, the narrow strait of the sea (*meytsar yam*). It was to increase joy, for the "greater light" or greater joy is that which "emerges from darkness." That is why he was called Joseph, which means "increase" (*yosef/yasaf*). This is also the meaning of "Jacob saw that there was produce [*shever*] in Egypt" (Gen. 42:1). He saw "breakage" (*shevirah*) there, the fallen fruits of supernal Wisdom or Torah, since anything that falls from its rung is considered "broken." "In Egypt" means that he saw Torah's fallen fruits

even in the narrow straits, needing to be purified and uplifted. He told his sons: "Go down there," to raise them up. He went down in order to restore them to their living root....

Since it is the Torah within all things that gives them life, we should pay attention not to their corporeal form but to their inner selves. "The wise man has eyes in his head" (Eccles. 2:14). The *Zohar* (3:187a) asks on this verse: "Where then should one's eyes be?" The verse rather means that the wise person's eyes are fixed on the head. Look at the "head" of each thing. Where does it come from? Who is its root? This is the meaning of **In the beginning**—it was through Torah that heaven and earth came to be, they and all within them. Thus our sages taught that the particle *et* in this verse is there to include all that was to be born of heaven and earth (*Bereshit Rabbah* 1:14).

Earth was formless and void [*tohu va-bohu*] refers to those who are sunk in earthly concerns. They are indeed "formless and void" because they pay no attention to the life-force. On their own they are indeed empty. RaSHI explained this phrase *tohu va-bohu* to mean "a person would be astonished [*tohe*] at the formlessness [*bohu*] there." He meant to say that a true human being should be astonished at the fool, so busy with the pursuit of material things, when really *bo hu*, it is right there within him. The life of God is there in his very self, but he lacks understanding and keeps at a distance.

A person who pays attention to the life that flows within all things is fulfilling "I place Y-H-W-H ever before me" (Ps. 16:8). In each thing you place before you the Being that causes all things to be....

